

文字改革論集

易熙吾著

東方書店出版

文字改革論集

易熙吾著

上海新文字工作者協會主編
東方書店出版

SHANGXAI SIN WENZ
GUNGZOEHE XIEXUI
ZHUBIAN

上海新文字工作者协会
主 編

文 字 改 革 論 集

開本: 787x1092 1/25 • 印張: 7 24/25 • 字數: 127000

著 者:	易	熙	吾
出版者:	東	方	書 店
	上海山東中路136號		
總經售:	上海圖書發行公司		
	上海山東中路128號		
排版者:	毅	華	印 刷 所
	上海海寧路697號		
印刷者:	協	興	印 刷 廠
	上海海寧路788號		

1955年10月第1版 • 第1次印刷 (0001-3500本)
每本定價九角七分

上海市書刊出版業營業許可證出〇五九號

內 容 提 要 說 明

文字改革是當前文化教育上的一個重大問題，需要廣泛地展開討論，引起廣大人民羣衆的注意和爭取多數知識分子的支持，才能順利進行。這本集子是作者歷年所寫研究漢字性質和討論文字改革問題的雜文和筆記，對於從漢字本身的分析研究來證明文字可以改革這一點提供很多材料。

全書共分三編：第一編，常用字和常用詞；第二編，簡體字和錯別字；第三編，文字常識。另外還有幾篇附錄。

目 次

第一編 常用字和常用詞	1
從掃盲用的字數談起	3
《常用字表》中的幾個問題	6
補充常用字的三種辦法	9
補充常用字的第四種辦法	12
字和詞	15
漢語基本上是雙音語	20
整理古今詞彙提綱	48
複音詞字的研究	56
第二編 簡體字和錯別字	63
談簡體字	65
再談簡體字	69
“國”字的簡體，該選用哪一個	73
草書楷化可採為簡體字	77
談談“麻痺”和糾正錯別字	92
談分析和解說漢字偏旁來識字	95
我對《漢字簡化方案草案》的意見	98

在廣西文史館座談會上對《漢字簡化方案草案》的發言……	103
----------------------------	-----

第三編 文字常識…………… 105

中國古代文字的字數……………	107
中國近代文字的字數……………	109
中國現代文字的字數……………	113
文字演變的一個例子……………	115
“歲”字的寫法……………	118
讀《說文》是識字的捷徑嗎……………	120
論創造新漢字和使用古漢字……………	140
語文刊物現在全是橫排的了……………	145
桂林話……………	147

附 錄…………… 151

象形字中最初文之擬測……………	153
造字一例……………	157
右文爲探索語根之一法……………	164
篆譌舉例……………	169
楷譌舉例……………	179
詠字絕句四十首……………	182
1954 年終編成《簡體字原》《文字改革論集》二書付印	
漫賦（七絕三首）……………	185
石鼓歌……………	188
農女……………	190

第 一 編

常用字和常用詞

從掃盲用的字數談起

我們用的常用字約爲四千個，每個字都有一個不同樣的字形，學習的時候，要一個字一個字的去認識，去記住，去使用。日積月累，經過很長的時間，中小學生學語文一共要十二年，一般人能隨意使用文字的也總要學許多年，經過的困難，如衆所周知。中國不識字的人佔全國人口百分之八十，文盲爲甚麼有這麼多？主要原因之一就是大多數人沒有這麼長的時間，來認識這四千個不同面貌的文字。毛主席說：“掃除中國百分之八十的文盲是建設新中國的必要條件。”中國文字多而難學，對掃盲運動真是一個極嚴重的問題。

在掃盲工作中，有人想出了兩個方法解決這個問題：第一、在四千字中選出最常用的一千五百字，使學員在二百五十小時內學會；第二、把字的形、音、義分開教，在二十小時內，先學注音字母三十餘個，再由注音字母拼成三百餘個不同的音，又把同音異形的漢字歸在一起，使學者能讀出一音，即可認識若干同音的漢字。約一百小時，就能把這一千五百個漢字，作成突擊生字的學習，由讀出聲音進而學會字形，因字形切合學者的口語詞彙，再進而領會每個字的字義。

中央人民政府教育部在1952年6月把“中國文字改革研究委員會”通過的常用字1,500個，正式公布，這原本是預備作掃盲工

作初步用的。其後爲了供給速成識字法的需要，又另加了五百字，合成二千字。拿這些字來檢驗《婚姻法》、《毛澤東號》等三十八篇文件，有百分之九十幾的字都已收在這常用字表中。但那些不在這個常用字表中約百分之十的生字，在這三十八篇文件中合起來仍有一千多字。假若檢驗的文件不止三十八篇，生字就更不止一千，這就發現了非認識四千字不能使用文字的道理，證明了“光認得表中常用字還是讀不下普通文件的”事實。

倘使以常用字的辨認爲掃盲的目標，我們認爲可能產生以下幾種情況：

(一)有人說：“文盲先學常用字，再繼續學習到認識四千字以上。”這是不可能的事，歷史久已證明，雖有一小部分文盲仍往前進，大多數是到此爲止的。學了常用字沒法應用，只有回生，仍復成爲文盲，掃盲工作將等於白做了。

(二)字數縮小了，勢必要如洪深先生所說的：沒有“妹”字，只好用“女弟”。沒有“媽”字，只好用“爸爸的愛人”了。違背口語，遷就漢字，不但不適應現在天天發展豐富的口語。反而把我們原有的口語詞彙越減越少。正和斯大林所說的“詞彙越豐富、越紛繁，那末語言也就越豐富、越發展”^①的方向相反，這種文字，是不能爲我們現代政治、經濟、文化服務的。

(三)速成識字，既學會了注音字母，或別的拼音字母，這類拼音字母就可以成爲實際應用的拼音文字。僅僅說它們是學習漢字的拐棍，未免小看了它們。如果常用字學會了，在普通文件裏認識達到百分之九十幾的字，還有那不到百分之十不認識的漢字可加

① 斯大林《馬克思主義與語言學問題》中譯本第21頁，人民出版社1953年1月北京第2版。

上拼音字母在旁邊，如日本文那樣，那麼文盲就能讀得下所有特殊的文件了。文盲自己要書寫，除了常用字之外，沒學過的生字，也可以用拼音字母來寫，這樣才能真正發揮教育部常用字表的作用。所以，我們覺得中國文字仍然不免走着跟日本文字同樣的彎曲道路，日本語言本不適用於漢字，他們提倡廢除漢字已有很久，可是始終沒有成功，到現在只做到了限制漢字。中國文字有這樣長的歷史，有過去輝煌的文化，有許多值得批判接受的遺產，更應該用精簡漢字的辦法來進行掃盲和解決現階段的文字問題。同時這樣做對於將來實行拼音文字也有好處，因為可以先建立拼音的基礎，養成拼音的習慣。使人民對拼音文字的使用成為家常便飯，那麼將來由人民自覺的從百分之十的拼音擴充到百分之一百的拼音，就有了現實的基礎了。

《常用字表》中的幾個問題

(一)《常用字表》的編製公布，主要是供給初學漢字的文盲用的。所謂常用字的界說，應該是文盲常用字。常用字的挑選方法，最好是先由文盲說“文”，代他寫出幾篇幾百個漢字的短文，內容包括身體、衣、食、住、行、天象、社會活動等日常生活所用的詞彙。集合許多這樣的文章，把其中的生詞按照音節加以分析，一個音節用一個漢字作代表，綜合起這樣的漢字，看用過多少次，比較用得次數多的，就具備了選作常用字的資格。還有一部分，要找做過許多工作的、參加許多鬥爭的、政治覺悟較高的文盲，他們雖然不識字或識字不多，他們却懂得新事物、新詞彙，由他們那裏收集一些材料，並且另外補充全國人必需要用的一些生詞，經過這樣選出來的漢字，才可算是標準的常用字。現在已公布的常用字，是在幾年前或幾十年前文件書報上選出來的，當然不甚合適。不過這件事，因時間空間的限制，恐怕永遠沒有全國人都能合用的常用字。所以，我們不可要求太苛。對於已公布的常用字，有一小部分的字應該刪去，有些字又應該添補，因為各地不同，各業不同，各時不同，常用字可能不一樣，所以不必呆定一千五百字之數，能少一二百字減除學習的困難，自然更好，即使多加百數十字却也無妨。稍稍變動，對於整個運用是不發生影響的。所以，教育部公布的《常用字

表》，還是值得擁護的，問題在於使用它的人，會不會運用得好。

(二)常用字的同義字或義近字，是揚棄了一番的。例如一個“看”字，有見、盼、睇、睽、睹、睥、睨、睽、瞰、瞧、瞭、瞠、瞻、矚、覷、覷、覽、覷、觀、視、窺、瞄、眈、眇、望、閱、顧、覬覦，都是書中或口語裏能見到的字，《常用字表》却只選了看、見、觀、望、閱、顧這幾個字。那麼“盼望朝鮮停戰”寫“看望朝鮮停戰”“瞄準”寫“看準”，“瞭望台”寫“看望台”，“展覽會”寫“展看會”，“近視眼”寫“近看眼”，這不是因為遷就漢字而要違背口語了嗎？由此可知《常用字表》非配合拼音文字來用就不能成爲一種有用的東西。對於一千五百個以外沒學過的字，利用拼音文字寫出口語中詞彙的音節夾在漢字中代替文字使用，是可以試行的。

(三)漢字的一字數音，最爲混亂，同一字形有幾個聲調的。如“分（陰平）開”、“分（去）量”、“假（上）借”、“請假（去）”，這可在詞中解決；變聲母的如：“校長（ㄓㄥˊ）”、“長（ㄣˊ）短”，“便（ㄅㄧㄢˊ）當”、“便（ㄅㄧㄢˊ）宜”，“傳（ㄔㄨㄢˊ）遞”、“自傳（ㄔㄨㄢˊ）”；變韻母的如：“佛（ㄈㄛˊ）教”、“仿佛（ㄈㄨˊ）”，“什（ㄕˊ）物”、“什（ㄕˊ）麼”，又怎樣辦呢？還有聲韻全變的如：“行（ㄒㄩㄥˊ）走”、“銀行（ㄅㄚㄣˊ）”，明明是兩個音，兩個義，明明是兩個字，爲什麼用一個形呢？（粵語方言不計）可不可以寫成“人民銀航”呢？這是一個還未解決的問題。我以爲還是用拼音文字寫出這些不同音韻的音，可以免去用漢字形義混亂的缺點，也可以逐漸改變我們使用文字的習慣，目治變耳治，以走向拼音文字的大路。實際上，《常用字表》名爲有一千五百字，如果合起一形數音的字來，就不知又平添了若干字數！

(四)中國地方大，方音複雜。但是同一個國家的人民，利害是相關的，有許多事情要通力合作，又需要有傳達意思、交流經驗的

工具，口語既不能通行全國，羣衆就採用了脫離口語的文言文字，因為文字形義相同，讀音可由各地方音讀出。幾十年前，我聽到的讀書聲音，用拉丁字母把它記出，是這樣的：

	子	程	子	曰	大	學	孔	氏	之	遺	書
北京讀	Z	Cheng	Z	Ye	Da	Xye	Kung	Sh	Zh	I	Shu
桂林讀	Z	Ceng	Z	Ye	Da	Xyo	Kung	S	Z	I	Su
廣州讀	Zi	Cinq	Zi	Yog	Dai	Xog	Xunq	Si	Zi	Wae	Sy
上海讀	Z	Shen	Z	Hyeq	Dha	Hoq	Kung	Sh	Z	Hi	S

現在讀漢字的音，一般的還和以前相同，只有中學以上或特殊地方改讀北京音（按照國音常用字彙或字典的注音讀出），其他大多數還是照本地方音讀的。掃除文盲應用的《常用字表》，最大原則是“言文一致”，仍要讀本地方音。如果不是這樣，就要先學會北京話，才能學注音字母注的北京音，否則其困難並不下於學一種外國話，又走上早年失敗了的統一國音道路，斷乎得不到掃除文盲的效果。

如果在短期內，中國百分之八十的文盲，都能受教育，讀書報，那些書報一定是些特種的書報，——以常用字表一千五百字為基礎，讀本地方音，一千五百字以外未學過的字，攙用方音的拼音字母，或雖用漢字，而在字旁或括弧內加上方音拼音字母，使讀者讀出音來和他們的說話一般無二。

在以前全國方言紛歧的時代，漢字曾擔負起全國人民交流思想、互相瞭解、互相交際的任務，盡到了促進全國人民感情融洽、共同工作的責任。今天我們民族統一語正在建設尚未完成的時候，我們仍期望這《常用字表》能擔負一分統一全國語文的偉大的任務。

補充常用字的三種辦法

語言文字中，詞是最重要的部分，字不過記出詞的音節罷了。每一個字，只能記出詞的一個音節，詞若有兩個音節，就用兩個漢字記出。我們常用的詞，最少約有一二萬才可夠用（新產生的詞，隨着政治經濟文化發展不斷有增加），這些詞的音節，照北京話不同的音節來算，只有 411 個。這麼少的不同音節，居然能記幾萬的詞而不會混亂，就是因為漢語是雙音節詞的緣故。中央教育部公布的常用字表只選了 362 個音節，沒有選的還有 49 個。平均每音節的同音漢字有 4.15 個，最多的同音字是 41，有 30 個。若以一般的字典來說，這個 41 音的同音字，在 12,830 字的《國音常用字彙》增訂本中有 199 字；在 5,092 字的《北拉新文字拼音檢字表》中有 78 字；在 3,507 字的北師大辭典編纂處的《簡明字彙》中有 49 字；在 2,000 字的《文化學習常用字表》中有 34 字；總要佔 1—2%，可見同音漢字的多了。曾經有人想過，用一個漢字來代表一切同音的字，那麼，有 411 字，就可寫出一切語音了。可惜漢字在習慣使用上，有形義的混亂現象，這種現象不是單單依靠字音所能解決消除的。要做精簡漢字的工作，最好把最常用一二萬詞的字選出來，哪些是可能混亂的，就另用一字；哪些是不會混亂的，就幾個字用一個同音字，從工農大眾掃除文盲政治立場出發，其他脫離實際的字原、

糾正錯別字……可以不理，這樣得出的字數，才是真正常用詞的用字的數目，那字數就一定不止1,500，用到日常生活上去，絕對不夠用，非設法補充不可。補充辦法有三種：

第一種 音符漢字

漢字古來有一種狀聲字，就是口語有音書上無字的音節，只好同音假借，如玉聲的“丁冬”，鈴聲的“丁當”，這是用同音字來替代的，恐有本字混亂的誤會，如“冬”可解作冬天，“丁”可解作天干，於是又在同音字左面加一“口”旁，表示這個字純粹是一音符，絕沒有本義的混亂。這種字可以叫作“音符漢字”。如小兒哭聲的“哇哇”，織布聲的“唧唧”，鹿鳴聲的“呦呦”，羊叫聲的“咩咩”，燕子叫聲的“呢喃”。又語助的哎，啊，喂，呀。又有譯音的咖啡，嘩噠，嗎啡。又有囉嗦，噁哩咕嚕等等。

若擴充這種用法：以一個音符漢字當作同音字替代別一字，來用在雙音詞上的辦法，也可以試一試。如：

“張二哥很喜噉李小娥，他們談戀噉許久了，發生了濃厚的噉情，快要結婚了，不料他父母不贊成，起了阻噉，兩人時常抱頭痛哭，好不悲噉啊！”

這沒有甚麼看不懂的。用熟了漢字的人，當然看不慣，但為識字不多的人着想，這也是一個好辦法。

有了這種音符漢字，新形聲字和奇怪字都可以不造了，如“透牆”可作“透噉”，“鐺錠”可作“噉錠”，“生”字無頭的“𠂔”，“有”字無心的“𠂔”，都可不造，而以土音的音符漢字替代。讀半邊聲切合口語詞彙來用，可以不學而會。

第二種 注音字母

第一種辦法是在漢字上打主意，鑽牛角尖，暫時用用還可以，長久下去是沒有出路的。最好還是用拼音字母來補充。第二種是注音字母。這套字母，在普通話、北京話的區域裏，學會三十幾個單字母和拼音，大約只要二十小時就可以了，所有口中的音，完全可用注音字母寫出。現在速成識字法，先學字母拼音，再突擊生字，等學會了1,500常用字後，凡寫不出的字，全可用注音字母來代替，夾在漢字中使用。這樣一來，寫話、寫信，都沒有妨礙了。

第三種 中國拉丁化拼音文字

中國拉丁化拼音文字比注音字母更好，凡可用注音字母的地方，無不可用拉丁化拼音文字。注音字母的書籍也沒有拉丁化拼音文字的那樣多，而且拉丁化拼音文字的方案，除了普通話的以外，還有廣州話、江南話、廈門話等方言的。

識字不多的人，只要他學過記音的符號，無論漢字、音符漢字、注音字母或拉丁字母，都可撿合着儘量使用出來，不必顧忌甚麼。以易學、易用的拼音字母夾在漢字中使用，以補償漢字能力之不足，這種辦法將比夾用日文字母的辦法更加進步。試看，中國提倡簡字之後，日本也開始用簡字了。